

УДК 81'42

***ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ПРИНЦИПА КООПЕРАЦИИ КАК СПОСОБ
СОЗДАНИЯ ПОДТЕКСТА В АМЕРИКАНСКОМ ТОК-ШОУ***

Кулабухова Д. С.

студентка факультета иностранных языков

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского

Калуга, Россия

Гринева М. С.

преподаватель кафедры английского языка

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского

Калуга, Россия

Аннотация

В статье обсуждаются основные положения принципа Кооперации, рассматриваются понятия подтекста и имплицатуры, приводятся результаты анализа случаев отступления от постулатов принципа Кооперации, приводящих к созданию подтекста в американском ток-шоу.

Ключевые слова: телеинтервью, ток-шоу, коммуникация, принцип Кооперации, имплицатура, подтекст.

***FLOUTING THE COOPERATIVE PRINCIPLE AS A MEANS OF
CREATING SUBTEXT IN THE AMERICAN TALK SHOW***

Kulabukhova D. S.

student at the Faculty of Foreign Languages

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky

Kaluga, Russia

Grineva M. S.

lecturer at the Department of English Language

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky

Kaluga, Russia

Abstract

The article discloses the main tenets of the Cooperative Principle, discusses the notions of subtext and implicature, provides the results of the analysis of cases of flouting the maxims of the Cooperative Principle which contribute to creating subtext in the American talk show.

Keywords: television interview, talk show, communication, Cooperative Principle, implicature, subtext.

На сегодняшний день телеинтервью – одна из новых форм современной телекоммуникации. «Под телеинтервью понимается особый вид диалогического дискурса, представляющий собой последовательность сменяющих друг друга реплик, объединенных коммуникативным намерением, коррелирующих между собой в структурном, семантическом и интонационном планах» [10, с. 213].

Типовые участники классического телеинтервью: ведущий – приглашенные собеседники – зрители в студии [8, с. 49-50]. В телевизионном интервью участники диалога обмениваются сведениями, таким образом, создавая новый информационный продукт, актуальный и значимый для аудитории [6, с. 470].

Для эффективного общения и успешности любого коммуникативного акта были разработаны принципы коммуникации, один из которых принцип кооперации Г.П. Грайса.

Г.П. Грайс описывает суть этого принципа так: “Make your contribution such as required, at the stage at which it occurs, by the accepted purpose or direction of the talk exchange in which you are engaged” [11, p. 45]. «Твой коммуникативный вклад на данной стадии диалога должен быть таким, какого требует совместно принятая цель этого диалога» [7, с. 222].

Принцип кооперации состоит из четырех максим: 1) максима количества; 2) максима качества; 3) максима отношения; 4) максима способа выражения.

Максима Количества регулирует объем высказывания. К ней относятся следующие постулаты: А) «Твое сообщение должно содержать не меньше

информации, чем требуется»; Б) «Твое сообщение не должно содержать больше информации, чем требуется».

Несоблюдение этой максимы способно привести к потере контакта между собеседниками, однако такое несоблюдение должно сильно отличаться от «нормы», поскольку далеко не во всех случаях можно установить, сколько информации действительно необходимо. И все же, результаты исследований в области лингвистической прагматики показали, что всегда предлагается чуть больше или чуть меньше информации, чем на самом деле нужно [3, с. 118-119].

Максима Качества информации. Категорию качества характеризует общий постулат «Старайся, чтобы твое высказывание было истинным», а также два более конкретных постулата: А) «Не говори того, что ты считаешь ложным»; Б) «Не говори того, для чего у тебя нет достаточных оснований» [7, с. 223].

Существуют некие индикаторы, которые сигнализируют о неискренности собеседника: 1) логическое противоречие (противоречие фактов); 2) многократное акцентирование побочных мотивов (феномен привыкания к ложной информации как к истинной); 3) нагромождение подробностей (речевая модель: «Я оставил кошелек дома на столе»); 4) интимизация речевой среды (речевая модель: «Вы ведь знаете, как я Вам доверяю») [1, с. 122].

Согласно *максиме Отношения* или, как ее еще называют релевантности, высказывания собеседников должны соответствовать предмету разговора. Здесь существует только один постулат, который гласит: «Не отклоняйся от темы» [7, с. 223].

Эта максима имеет большое значение, так как сохранение внимания собеседника и контакта с ним являются основой любой коммуникации. Однако отклонение от темы происходит довольно часто.

Максима Способа выражения (манеры) делает акцент не на том, что говорится, а на том, как говорится. Г.П. Грайс выделил один общий постулат: «Выражайся ясно», который конкретизируется на следующие, частные: А) «Избегай непонятных выражений» (Неприемлемые по уровню сложности или

плохие формулировки); Б) «Избегай неоднозначности» (Неопределенная позиция говорящего); В) «Будь краток» (Избегай ненужного многословия); Г) «Будь организован» (Организация высказывания в единое целое) [3, с. 142].

Анализируя высказывание с точки зрения его смысла, исследователь сталкивается с двумя аспектами: с тем, что было сказано и что имплицировалось (являлось импликатурой или же подтекстом: понятие «подтекст» тесно связано с понятием «импликатура») [7, с. 226].

Вслед за М.Н. Кожиной, подтекст определяется как «истинный (авторский, глубинный) смысл высказывания (текста), который полностью не выражен в «ткани» текста, но который имеется в нем, может быть вскрыт и понят при обращении к конкретному анализу и ко всей ситуации общения, структуре общения» [4, с. 63].

Импликатура – это небуквальные (подтекстовые) аспекты смысла (то, что подразумевается), не определяемые непосредственно конвенциональной структурой языковых выражений, но выводимые с использованием определённых способов интерпретации. Предполагается, что в анализируемом высказывании выражено больше, чем сказано (Цит. по: [2, с. 20]).

Г.П. Грайс выделяет конвенциональные и неконвенциональные типы импликации. Конвенциональная импликатура определяется значением слов, составляющих высказывание, не зависит от контекста, а дополнительное значение сокрыто в значении некоторых лексем [5, с. 127]. Так, например, в высказывании «Он англичанин, и поэтому он храбр» («He is an Englishman; he is, therefore brave») из значения произнесенных слов вытекает утверждение: его храбрость – следствие того, что он является англичанином.

Неконвенциональная импликатура является коммуникативной или конверсационной. По Г.П. Грайсу, она образуется намеренными или ненамеренными нарушениями ряда основных принципов общения, зависит от контекста и не зависит от буквального значения лексем, вычисляется слушающим каждый раз заново в процессе интеракции.

Выводя определенную импликатуру, слушающий опирается на следующую информацию: 1) конвенциональное значение использованных слов и знание всех их референтов; 2) Принцип Кооперации и постулаты; 3) контекст высказывания – как лингвистический, так и любой другой; 4) прочие фоновые знания; 5) тот факт (или допущение), что вся указанная выше релевантная информация доступна обоим участникам общения, и что они оба знают об этом [9, с. 147].

Конверсационная импликатура генерируется за счёт формального отступления от одного или нескольких постулатов принципа Кооперации Г.П. Грайса с общим соблюдением этого принципа. Таким образом, коммуникант, опираясь на знание принципа, имеет возможность расшифровать скрытый смысл (импликатуру) в высказываниях собеседника [2, с. 21].

Материалом настоящего исследования послужили тексты англоязычных ток-шоу: «The Tonight Show Starring Jimmy Fallon» и «The Late Show with Stephen Colbert». Анализировались четыре интервью (средняя продолжительность пять минут). В результате анализа были выявлены следующие случаи отступления от принципа Кооперации.

1. Отступления от максимы Количества

1.1. Тавтология, трузизм, повтор

В интервью с Дженнифер Лоуренс речь идет о шпионском фильме, в котором она недавно снялась. Интервьюер спрашивает актрису, узнала ли она что-либо о шпионаже. Выяснилось, что о тонкостях шпионажа она узнавала у настоящего шпиона. Рассказывая о своем опыте, она случайно назвала шпиона местоимением «*he*», хотя предполагалось, что она никак не должна упоминать его в интервью. После этого она пытается «исправиться» и говорит «*I heard*», то есть не *он* ей рассказал, а *она слышала*. Понимая, что она проговорила, она заявляет, что не выдаст секреты государства (т.е. имя шпиона). Ведущий предлагает ей использовать распространенное в Америке имя Arnold. Но Дженнифер даже заменив имя, не хочет упоминать его в своем рассказе и снова повторяет «*I wouldn't give our country's secrets away*» объясняя это фразой «*And*

I'm me». Таким образом, используя тавтологию «Я это я», она подчеркивает факт, что она умеет хранить секреты.

JENNIFER LAWRENCE: I was like “How do you tell your kids that you are a spy”? and when he told me or somebody told me... I heard ...I don't want to give away our government's secrets.

STEPHEN COLBERT: yes, use a name like Arnold. Go ahead.

JENNIFER LAWRENCE: No I wouldn't give our country's secrets away. And I'm me [13].

Импликатура: Я умею хранить секреты.

1.2. Недосказанность

В качестве примера взято то же интервью с Дженнифер Лоуренс. Рассказывая о фильме, в котором она снялась, она говорит «Это психологическая шпионская драма и я – женщина...» Значение последней фразы относится к уровню подтекста, т.е. имеется в виду, что в каждом фильме о шпионах есть роковая женщина, и именно эту роль играет Дженнифер в фильме «Красный воробей».

STEPHEN COLBERT: Let's talk about the movie. “Red sparrow”?

JENNIFER LAWRENCE: Yes. Red sparrow is a psychological spy drama and I'm a woman but it's (the movie) entertaining don't put any political weight on it [13].

Импликатура: В любом типичном фильме о шпионах есть роковая женщина.

2. Отступления от максимы Качества

2.1. Преувеличение

В интервью с Джоном Красински Джимми Фэллон интересуется, говорили Джону когда-либо «Добро пожаловать в Нью-Йорк». Джон уверен, что всем рано или поздно это говорят и рассказывает, что его «Добро пожаловать в Нью-Йорк» было двадцать лет назад, добавляя «Я древний». Говоря это, он хочет, чтобы ему сделали комплимент, ведь ему тридцать восемь лет.

JIMMY FALLON: Did you ever have a "Welcome to New York"

JOHN KRASINSKI: Yeah. Everybody does, right? I had mine a long time ago actually. It was 20 years ago. I'm ancient [15].

Импликатура: Я хочу, чтобы мне сделали комплимент.

2.2. Преуменьшение

Джимми Фэллон в интервью с Крисом Хемсвортом обсуждает съемки фильма «Тор: Рагнарек». Джимми Фэллон интересуется, как проходили съемки. Крисом Хемсворт говорит, что они просто смеялись на протяжении шести месяцев, таким образом преуменьшая свою заслугу.

JIMMY FALLON: How was that?

CHRIS HEMSWORTH: We were laughing for six months [12].

Импликатура: Я преуменьшаю свою заслугу.

2.3. Метафора

В том же интервью Джимми Фэллон упоминает еще один фильм с участием Криса Хемсворта: «Охотники за привидениями». Джимми делает Крису комплимент: «*You crushed in that*», подразумевая, что он сыграл великолепно.

JIMMY FALLON: "Ghostbusters," you crushed in that. That was so funny. Well done.

CHRIS HEMSWORTH: Oh, thanks [12].

Импликатура: Вы сыграли великолепно.

2.4. Ирония / сарказм

Интервью Джимми Фэллона с Джоном Красински. Джон Красински рассказывает, какого быть отцом двух дочерей. Зрители чувствуют долю иронии в его словах: «Это лучшее, что может быть на свете», произнесенных с ухмылкой. Так Джон Красински дает понять, что быть отцом двух дочерей сложно.

JIMMY FALLON: How are the girls doing?

JOHN KRASINSKI: Fantastic. You know what it's like to have two girls, two daughters. It's the best thing in the world (высказывание сопровождается ухмылкой) It's just tea parties, hair bands - for me. It's not for them [15].

Импликатура: Быть отцом двух дочерей сложно.

3. Отступления от максимы Отношения

3.1. Уход от ответа

В интервью Джимми Фэллон спрашивает Керри Вашингтон о съемке финальных эпизодов сериала «Скандал». На вопрос ведущего, взяла ли Керри что-либо со съемок в качестве сувенира, т.е. украла ли она что-нибудь, она задает ему встречный риторический вопрос: «Вы пытаетесь поставить меня в затруднительное положение?». Таким образом имплицитно факт, что она не хочет отвечать на этот вопрос, т.к. никто не должен знать, что она что-то забрала.

JIMMY FALLON: It's ending. It's bittersweet.

KERRY WASHINGTON: It's a little bit bittersweet cause I love the people that I work with on the show so much. Our last day we shot until 3:00 in the morning the very last scene and everybody came to be together.

JIMMY FALLON: Did you take anything as a memento?

KERRY WASHINGTON: Are you trying to get me in trouble? [14]

Импликатура: Я не хочу отвечать на этот вопрос, так как об этом никто не должен знать.

4. Отступление от максимы Способа выражения

4.1. Двусмысленность, неоднозначность

В том же интервью Керри Вашингтон решает рассказать, что все-таки она взяла в качестве «сувенира» со съемок «Скандала». Она напоминает ведущему о вещах бренда «Prada», которые использовались в съемках, чтобы скрыть ее беременность. Она не говорит прямо, что она взяла именно эти вещи, а использует модальный глагол *might*, чтобы передать вероятность их отсутствия: «*Those might be missing*» («Их может не хватать»). Таким образом появляется

двусмысленность в ее словах, за которыми однако скрывается признание в том, что она взяла эти вещи.

JIMMY FALLON: Did you take anything as a memento?

KERRY WASHINGTON: Maybe one or two Prada purses. You know the big Pradas from the seasons when I was pregnant? We had to hide my belly behind the Pradas?

JIMMY FALLON: Oh, yeah. I remember that.

KERRY WASHINGTON: Those might be missing [14].

Импликатура: Я взяла их.

Таким образом, передать имплицитный смысл сверх буквального можно с помощью отступлений от максим принципа Кооперации Грайса. Передача информации на уровне подтекста требует определенных навыков, поэтому человек, который использует импликатуру в своих высказываниях представляется остроумный и эрудированным.

Библиографический список:

1. Викулова Л.Г. Основы теории коммуникации: практикум / Л.Г. Викулова, А.И. Шарунов. – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток – Запад, 2008. – 316 с.
2. Гринева М.С. Коммуникативный кодекс речевого общения [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.С. Гринева. – Электрон. текстовые данные. – Саратов: Вузовское образование, 2018. – 65 с. – Режим доступа – URL: <http://www.iprbookshop.ru/74964.html> (Дата обращения 05.04.2018)
3. Ключев Е.В. Речевая коммуникация: Учебное пособие для университетов и институтов. М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2002. – 320 с.
4. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Международные отношения, 1979. – 160 с.
5. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.

6. Михайлова Ю.Н. Жанр интервью в современной коммуникативной практике // Россия между модернизацией и архаизацией: 1917 – 2017 гг. – Екатеринбург, 2017. – с. 470 – 472.

7. Падучева Е.В. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. Сборник: Пер. с разн. яз. / Сост. и вступ. ст. Н. Д. Арутюновой и Е. В. Падучевой. Общ. ред. Е. В. Падучевой. — М.: Прогресс, 1985. – 500 с.

8. Салихов А.Ю. Типология дискурса. Дискурс ток-шоу // *Lingua Mobilis*. 2014. – № 5 (51). – с. 44 – 53.

9. Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. – Винница, Нова Кньга, 2009. – 272 с.

10. Яшина Н.В. Некоторые особенности организации речевого взаимодействия в телеинтервью // Человек в информационном пространстве: сб. научн. трудов под ред. Н.В. Аниськиной. – Ярославль, 2014. – с. 213 – 218.

11. Grice H.P. *Logic and Conversation // Speech Acts*. – New York: Academic Press, 1975. – P. 41-58.

Список источников примеров:

12. Chris Hemsworth Explains Thor's Unexpected Ragnarok Haircut // «The Tonight Show Starring Jimmy Fallon» [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: https://www.youtube.com/watch?v=_q-baxvsAZY (Дата обращения 04.03.2018).

13. Jennifer Lawrence Tells Her Haters With Blogs Not To See 'Red Sparrow' // «The Late Show with Stephen Colbert» [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=jOTLVy7kgXA> (Дата обращения 04.03.2018).

14. Kerry Washington Channeled Oprah for Her Crew's Scandal Wrap Gifts // «The Tonight Show Starring Jimmy Fallon» [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: https://www.youtube.com/watch?v=H3K_1Ayegfw (Дата обращения 18.04.2018).

15. London Customs Agent Couldn't Believe John Krasinski Is Married to Emily Blunt // «The Tonight Show Starring Jimmy Fallon» [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=54z8jWNM0bE> (Дата обращения 05.04.2018).